



**Australian Government**  
**Workplace Authority**

**Agreement number: 096107790**



**ATTENTION: HUMAN RESOURCES MANAGER  
BENDIGO REGIONAL INSTITUTE OF TAFE  
VICTORIAN TAFE ASSOCIATION LEVEL 3 478 ALBERT ST  
EAST MELBOURNE VIC 3002**

**Note:**

This receipt only mentions BRIT because it is the first named employer in the MBA. However, this receipt of the Employer Declaration lodged 29/5/09 applies to all 18 Victorian TAFEs.  
**Jim Andrews, VTA 9/6/09**

**Declaration Receipt - Union collective agreement**

This receipt confirms that the Workplace Authority has received a declaration from BENDIGO REGIONAL INSTITUTE OF TAFE on 03/06/2009.

The employer has declared that a copy of a union collective agreement named VICTORIAN TAFE TEACHING STAFF MULTI-BUSINESS AGREEMENT 2009 was provided to the Workplace Authority.

The employer must give a copy of this receipt to each employee covered by the agreement. An employer has 21 days to do this and may be liable for a fine of up to \$3,300 (for an individual) or up to \$16,500 (for a corporation) if this does not happen.

The Workplace Authority will now assess the agreement to determine whether or not it passes the no-disadvantage test. The no-disadvantage test ensures that the agreement does not, on balance, reduce the overall terms and conditions of employment of the employees covered by the agreement. This generally is a comparison between the terms of the agreement and the terms of a relevant award or former state award.

We may need to contact you for extra information to help us complete the test. Employers are encouraged to provide a copy of information they provide to the Workplace Authority to the other party or parties to the agreement. Once completed, we will write to the employer and the union(s) to let them know whether or not the agreement has passed the no-disadvantage test. If the agreement has not passed, we will provide information on variations that may be made to the agreement so that it passes the no-disadvantage test.

The agreement will not start operating until we are satisfied that the agreement passes the no-disadvantage test. Specifically, it will start to operate on the seventh day after the date of issue of a letter from us advising that the agreement has passed the no-disadvantage test.

The employer must give copies of any relevant letters referred to above to each employee covered by the agreement when the employer receives the letter as soon as they can.

The agreement will only operate if was validly made and approved and the relevant signature requirements are met. The union(s) must also be entitled to make the agreement on the basis of union membership and coverage. A multiple business agreement can only operate if the Workplace Authority has authorised the making of the agreement.

If you have any other questions, please contact the Workplace Infoline on 1300 363 264 and quote the agreement number at the top of this receipt. Please keep this receipt for your records.

**Workplace Authority Director**

04/06/2009

# Community language information

## English

This receipt was issued by the Workplace Authority and provides information about workplace agreements. If you cannot read English and need help to understand this information, please call the Workplace Authority through the Translating and Interpreting Service on 13 14 50. This telephone interpreting service will be paid for by the Workplace Authority.

## Arabic

هذا الإيصال صادر من Workplace Authority (سلطة أماكن العمل) وهو يحوي معلومات عن اتفاقيات مكان العمل. إذا كنت لا تستطيع قراءة اللغة الإنكليزية وأحتاج المساعدة في فهم هذه المعلومات، يرجى الاتصال بـ Workplace Authority عن طريق خدمة الترجمة الحظية والشفهية على الرقم 13 14 50 وستقوم Workplace Authority بدفع رسوم خدمة الترجمة الشفهية الهاتفية هذه.

## Chinese

此收據由工作場所管理局 Workplace Authority 簽發，其中提供了有關工作場所協議的信息。如果您不能閱讀英文而需要幫助了解此資料，請致電 13 14 50，透過翻譯及傳譯服務與 Workplace Authority 聯絡，該電話傳譯服務之費用將由 Workplace Authority 支付。

## Croatian

Ovu potvrdu je izdala Workplace Authority (Uprava za radne odnose) i u njoj se navode informacije o radnim ugovorima (workplace agreements). Ako ne možete čitati engleski i trebate pomoć kako biste razumjeli ove informacije, molimo nazovite Workplace Authority preko Službe prevoditelja i tumača (Translating and Interpreting Service) na broj 13 14 50. Usluge službe tumača plaća Workplace Authority.

## Farsi

این رسید توسط Workplace Authority (اداره مسئول امور محل کار) صادر شده و اطلاعاتی دربارۀ توافق های محل کار ارائه می دهد. اگر شما نمی توانید انگلیسی بخوانید و برای فهمیدن این اطلاعات به کمک نیاز دارید، خواهشمند است از طریق خدمات ترجمه کتبی و شفاهی با شماره 13 14 50 Workplace Authority تلفن کنید. هزینه این سروس ترجمه تلفنی را Workplace Authority خواهد پرداخت.

## Filipino

Ang resibong ito ay ipinalabas ng Workplace Authority (Tagapamahala sa Pinagtitrabahang Lugar) at nagbibigay ng impormasyon tungkol sa mga kasunduan sa pinagtitrabahang. Kung hindi kayo nakababasa ng Ingles at kailangan ninyo ng tulong upang maintindihan itong impormasyon, pakitawagan ang Workplace Authority sa pamamagitan ng Serbisyo ng Tagasalinawiko at Interpreter (Translating and Interpreting Service) sa 13 14 50. Ang serbisyo ng pagsasalitawiko sa telepono ay babayaran ng Workplace Authority.

## Greek

Αυτή η απόδειξη εκδόθηκε από το Workplace Authority (Αρχή Εργασιακών Χώρων) και παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις συμβάσεις εργασιακού χώρου. Αν δεν μπορείτε να διαβάσετε Αγγλικά και χρειάζεστε βοήθεια για να καταλάβετε αυτές τις πληροφορίες, παρακαλούμε να τηλεφωνήσετε στο Workplace Authority μέσω της Υπηρεσίας Μεταφραστών και Ερμηνευτών (Translating and Interpreting Service) στο 13 14 50. Αυτή η τηλεφωνική υπηρεσία ερμηνευτών θα πληρώνεται από το Workplace Authority.

## Indonesian

Tanda terima ini dikeluarkan oleh Workplace Authority (Otoritas Tempat Kerja) dan memberi informasi tentang perjanjian tempat kerja. Jika Anda tidak dapat membaca bahasa Inggris dan perlu bantuan untuk memahami informasi ini, silakan telepon Workplace Authority melalui Translating and Interpreting Service (Pelayanan Penerjemahan dan Juru Bahasa) nomor 13 14 50. Pelayanan juru bahasa lewat telepon ini akan dibayar oleh Workplace Authority.

## Italian

La presente ricevuta è stata rilasciata dalla Workplace Authority e contiene informazioni sui contratti di lavoro aziendali. Se non siete in grado di leggere l'Inglese o avete bisogno di assistenza per comprendere queste informazioni, chiamate la Workplace Authority servendovi del servizio traduzioni e interpreti al numero 13 14 50. Il costo di questo servizio interpreti sarà a carico della Workplace Authority.

## Khmer

វិទ្យុសម្របសម្រួលព័ត៌មាន Workplace Authority (អាជ្ញាធរគ្រប់គ្រងទីកន្លែងធ្វើការ) ហើយជួយជូនជូនព័ត៌មានស្តីពីកិច្ចព្រមព្រៀងស្រីករ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនអាចអានភាសាអង់គ្លេសទេ ហើយត្រូវការជំនួយដើម្បីច្បាស់ល្អអំពីព័ត៌មាននេះ សូមទូរស័ព្ទទៅ Workplace Authority តាមរយៈកិច្ចបម្រើការប្រកាសសរសេរ និងភាសាឱ្យយល់លេខ 13 14 50 អាជ្ញាធរ Workplace Authority នឹងបម្រើជូនការប្រើកិច្ចបម្រើការប្រកាសសរសេរស្រីករ។

## Korean

본 Workplace Authority (접수청은 직장 관리국)에서 발행한 것으로서 직장 협약에 관한 정보가 실려 있습니다. 영어 읽기에 어려움이 있으셔서 본 정보를 이해하는데 도움이 필요하시면 통번역 서비스콜 지원센터 드리는 TIS, 전화 13 14 50번을 통해 Workplace Authority로 문의하시기 바랍니다. 전화 통역 서비스 비용은 Workplace Authority가 부담합니다.

## Lao

ສິ່ງສ្របសម្រួលព័ត៌មាន Workplace Authority (អាជ្ញាធរគ្រប់គ្រងទីកន្លែងធ្វើការ) ហើយជួយជូនជូនព័ត៌មានស្តីពីកិច្ចព្រមព្រៀងស្រីករ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនអាចអានភាសាអង់គ្លេសទេ ហើយត្រូវការជំនួយដើម្បីច្បាស់ល្អអំពីព័ត៌មាននេះ សូមទូរស័ព្ទទៅ Workplace Authority តាមរយៈកិច្ចបម្រើការប្រកាសសរសេរ និងភាសាឱ្យយល់លេខ 13 14 50 អាជ្ញាធរ Workplace Authority នឹងបម្រើជូនការប្រើកិច្ចបម្រើការប្រកាសសរសេរស្រីករ។

## Macedonian

Оваа потврда ја издаде Workplace Authority (Управата за работни организации) и таа содржи информации за работните договори. Ако не можете да читате англиски јазик и ако ви треба помош за да ги разберете овие информации, не

завојте телефонски преку Workplace Authority преку Службата за писмено и усмено преводање (Translating and Interpreting Service) на 13 14 50. За ова посредување преку телефон ќе плати Workplace Authority.

## Malay

Resit ini dikeluarkan oleh Workplace Authority (Lembaga Tempat Kerja) dan memberi maklumat mengenai perjanjian tempat kerja. Jika anda tidak membaca bahasa Inggeris dan memerlukan bantuan untuk memahami maklumat ini, sila telefon Workplace Authority melalui Perkhidmatan Penterjemahan dan Jurubahasa pada nombor 13 14 50. Perkhidmatan jurubahasa telefon ini akan dibayar oleh Workplace Authority.

## Polish

Niniejszy dokument wydany został przez Workplace Authority (Urząd ds. Zatrudnienia) i zawiera informacje na temat umów o pracę. Jeśli nie czytasz po angielsku i potrzebujesz pomocy w zrozumieniu zawartych tu informacji, telefonuj do nas za pośrednictwem Biura Tłumaczy (Translating and Interpreting Service), tel. 13 14 50. Koszt pomocy tłumacza pokryty zostanie przez Workplace Authority.

## Portuguese

Este recibo foi emitido pela Workplace Authority (Autoridade para as Condições de Trabalho) e oferece informação sobre acordos laborais. Se não puder ler inglês e necessita ajuda para compreender esta informação, por favor contacte a Workplace Authority usando o Serviço de Tradução e Intérpretes através do 13 14 50. Este serviço de interpretação telefónica será pago pela Workplace Authority.

## Russian

Настоящее уведомление было подготовлено Workplace Authority (Управлением по производственным отношениям) и в нем приводятся информация о трудовых соглашениях. Если вы не можете читать по-английски и нуждаетесь в помощи для понимания настоящей информации, звоните в Workplace Authority через посредство Переводческой службы TIS по тел. 13 14 50. Эта телефонная переводческая услуга будет оплачиваться Workplace Authority.

## Samoan

Ole cisiiti lenei sa aumai i e Workplace Authority (Pulea Fafofaiagaluga) ma e maua mai ai faamatalaga e uiga i faogaiga i fafofaiagaluga. A le mafai ona e faitau ile gagana Peretania ma e te manamania se fesoasoani ile faamatalaga ma ona nei faamatalaga, faamolemole valaau ile Workplace Authority e auata atu ile Auauaga o Faaliliupu ma faamatalaupu ile 13 14 50. O lenei auauaga ole faamatalaupu ile telefoni ole a totogiina ile Workplace Authority.

## Serbian

Ovu potvrdu je izdala Workplace Authority (Organizacija za radne odnose) i u njoj se navode informacije o radnim ugovorima o radu. Ako ne znate da читате на енглеском и треба вам помоћ да бисте разумели ове информације, молимо вас да назовете Workplace Authority преко Службе преводилаца и тумача на 13 14 50. Те услуге тумачања ће платити Workplace Authority.

## Spanish

El presente recibo fue expedido por la Workplace Authority (Autoridad para las condiciones de trabajo) y proporciona información sobre los convenios empresariales. Si usted no sabe leer inglés y necesita ayuda para entender la información contenida en este documento, llame a la Workplace Authority por medio del Translating and Interpreting Service (Servicio de Traducción e Interpretación) al 13 14 50. La Workplace Authority abonará la tarifa de dicho servicio de interpretación telefónica.

## Swahili

Risiti hii litolewa kutoka kwa afisi ya Workplace Authority (Afisi ineyosimamia kazi) na inaepana maelezo kuhusu masikilizano ya Workplace Authority. Ikiwa hauwezi kuvuma kingereza na umbitaji unuada kuelewa hayu, tafadhali piga simu afisini ya Workplace Authority kupitia Translating and Interpreting Service (uduma unayopana wafasiri kwa simu) nambari 13 14 50, (niya tatu moja inne tano sifuri). Utuma hii ya Translating and Interpreting Service halipwa na Workplace Authority.

## Thai

เอกสารนี้จัดทำโดย Workplace Authority (สำนักงานจัดหางาน) และให้ข้อมูลเกี่ยวกับข้อตกลงการทำงานกับนายจ้าง นอกจากนี้ยังให้คำแนะนำเกี่ยวกับกฎหมายแรงงานและสิทธิของลูกจ้าง โดยข้อมูลทั้งหมดนี้ Workplace Authority จะให้บริการผ่านบริการแปลภาษา (Translating and Interpreting Service) ที่หมายเลข 13 14 50 บน Workplace Authority จะเป็นผู้ชำระค่าใช้จ่ายสำหรับการบริการทั้งหมดนี้

## Tongan

Ko e tohi tali totongi ko 'eni 'oku 'oatu la 'o he Workplace Authority (Ma'u Mafai Ki he Ngaue'anga) pea 'oatu foki ai ha fakamatala faka'aki mo e ngaahi aleapau fakanga'e'anga. Kapau 'oku 'ikai ke ke lava 'o lautohi faka-Pilitania pea 'oku ke toe fiema'u ha tokoni ke maohi 'a e fakamatala ko 'eni, pea ke kauaki 'o ta ki he Workplace Authority 'o fakafou atu 'i he Translating and Interpreting Service (Ma'u Ngaue ki he Fakatonulea mo Liliu Lea) 'i he 13 14 50. 'E totongi 'o he Workplace Authority 'a e fakatonulea he telefoni ko 'eni.

## Turkish

Bu makbuz, Workplace Authority (İşyeri Dairesi) tarafından verilmiş olup, işyeri anlaşmaları hakkında bilgi sağlanmaktadır. Eğer İngilizce okuyamıyorsanız ve bu bilgiyi anlamakta yardıma ihtiyac duyuyorsanız, lütfen 13 14 50 numlu telefonla Yazılı ve Sözlü Tercümanlık Servisi (Translating and Interpreting Service) kanalıyla Workplace Authority'yi arayınız. Bu telefon tercüme servisini ücretli Workplace Authority tarafından karşılanacaktır.

## Vietnamese

Biên nhận này của Cơ quan Workplace Authority (Chuyên trách về Số làm) cung cấp thông tin về hợp đồng nơi số làm. Nếu quý vị không biết tiếng Anh và muốn được giúp để hiểu những thông tin này, xin gọi tới Cơ quan Workplace Authority bằng cách gọi cho Đường dây Thấu dịch và Dịch thuật số 13 14 50. Cơ quan Workplace Authority sẽ trả hệ phí dung đường dây thông dịch.